

PL Instrukcja Obsługi
Myjka wysokociśnieniowa

RUS Инструкция по эксплуатации
аппарата для очистки высоким
давлением

Einhell[®]



ⓘ Nie wolno uruchamiać urządzenia bez przeczytania instrukcji obsługi!

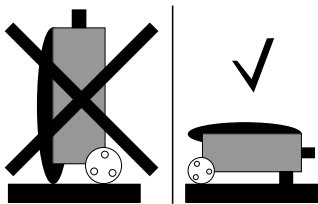
ⓘ Эксплуатация аппарата разрешается лишь после предварительного ознакомления с инструкцией по эксплуатации!



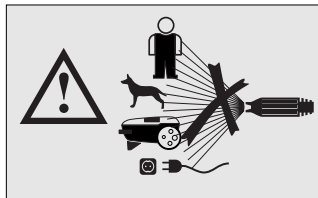
Art.-Nr.: 41.404.70

I.-Nr.: 01016

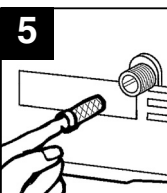
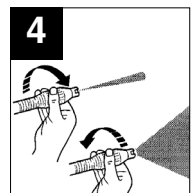
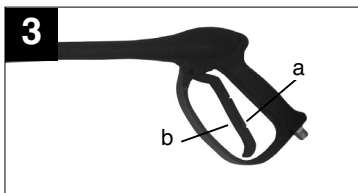
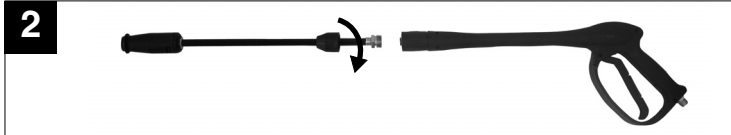
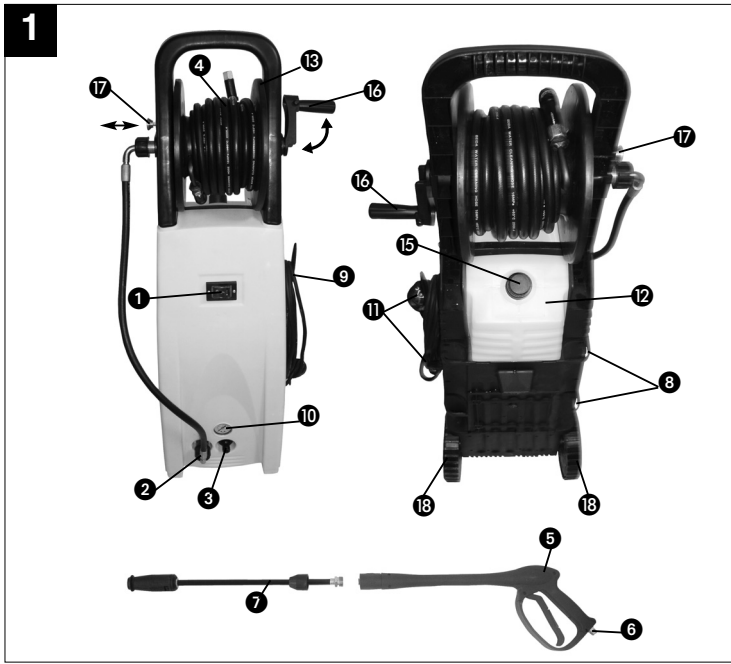
HR 200



- ☒ Myjkę wysokociśnieniową należy ustawić w pozycji poziomej na płaskiej, równej i stabilnej powierzchni.
- ☒ Аппарат высокого давления рекомендуется ставить в горизонтальном положении на ровную и устойчивую поверхность.

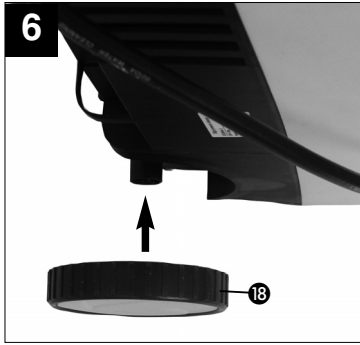


- ☒ **Ostrzeżenie!** Strumień wysokiego ciśnienia może przy niewłaściwym użyciu być niebezpieczny. Strumień nie może być skierowany na osoby zwierzęta, aktywny sprzęt elektryczny lub na samo urządzenie.
- ☒ **Внимание!** При ненадлежащей эксплуатации аппарата высокого давления, выходящая из него струя представляет собой опасность для окружающих. Запрещается струю направлять на людей, животных, работающее электрооборудование или самому становиться под струю.



Montaż

Сборка



Opis (rys. 1)

- 1 Włącznik/wyłącznik
- 2 Przyłącze węża wysokociśnieniowego na urządzeniu
- 3 Przyłącze dopływu wody
- 4 Wąż wysokociśnieniowy
- 5 Pistolet
- 6 Przyłącze węża wysokociśnieniowego na pistolecie
- 7 Lanca strumień punktowy/strumień szeroki
- 8 Schówek na osprzęt
- 9 Uchwyt na kabel
- 10 Wyświetlacz ciśnienia
- 11 Uchwyt na pistolet
- 12 Zintegrowany zbiornik na środki czyszczące (1)
- 13 Bęben na wąż
- 15 Wieczko na zbiornik na środek czyszczący
- 16 Korba (rozkładalna)
- 17 Blokada bębna na węża
- 18 Koła do transportu

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom

Bezwyпадkowa i bezpieczna praca z myjką wysokociśnieniową jest zapewniona tylko pod warunkiem przeczytania w całości instrukcji obsługi i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz stosowania się do podanych tam zaleceń.

- Przyłącze elektryczne powinno być wykonane przez instalatora-elektryka i odpowiadać normie IEC 60364.
- Wtyczkę przewodu zasilającego należy podłączyć do zainstalowanego zgodnie z przepisami gniazdka wtykowego ze stykiem ochronnym, w którego obwodzie zainstalowany jest wyłącznik ochronny nadmiarowo-prądowy o mocy 30 mA.
- Przed każdym użyciem należy skontrolować urządzenie, przewód zasilający i wtyczkę. Pracować tylko ze sprawnym technicznie i nieuszkodzonym urządzeniem. Uszkodzone części należy natychmiast wymienić przez uprawnionego elektryka.
- Przed przystąpieniem do prac przy myjce wysokociśnieniowej, przed każdą wymianą dysz oraz w razie nieużywania urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Przy pracach na wolnym powietrzu wolno stosować tylko dopuszczone do tego przedłużacze. Stosowane przedłużacze powinny mieć przekrój

co najmniej 1,5 mm². Złącza wtykowe powinny posiadać styki ochronne i być w wykonaniu bryzgodpornym. W przypadku przewodów o długości powyżej do 10 m konieczny jest przekrój co najmniej 2,5 mm².

- **Ostrzeżenie!** Opisywane urządzenie zostało opracowane do użytkowania ze środkami czyszczącymi, które są dostarczane lub zalecane przez producenta. Stosowanie innych środków czyszczących lub chemikaliów może wpłynąć negatywnie na bezpieczeństwo pracy urządzenia.
- **Ostrzeżenie!** Nie wolno użytkować urządzenia, jeżeli w jego zasięgu znajdują się inne osoby lub zwierzęta, chyba że noszą one odzież ochronną.
- **Ostrzeżenie!** Myjki wysokociśnieniowe mogą być niebezpieczne w razie nieprawidłowego użytkowania. Nie wolno kierować strumienia na inne osoby, zwierzęta, wyposażenie elektryczne pod napięciem, ani też na samo urządzenie.
- Obsługujący nie powinien kierować strumienia na samego siebie lub na inną osobę, w celu umycia butów lub odzieży.
- Zabrania się obsługiwanie myjek wysokociśnieniowych przez dzieci lub niepointrowane osoby.
- **Ostrzeżenie!** Węże wysokociśnieniowe, armatury i złączki są ważne dla bezpieczeństwa pracy urządzenia. Stosować tylko węże wysokociśnieniowe, armatury i złączki zalecane przez producenta.
- W celu zapewnienia bezpieczeństwa pracy urządzenia należy stosować tylko oryginalne części zamienne producenta lub części zamienne dopuszczone przez producenta.
- Nie wolno uruchamiać urządzenia, jeżeli uszkodzony jest przewód zasilający lub inne ważne części urządzenia, jak np.: elementy zabezpieczające, węże wysokociśnieniowe, pistolet natryskowy.
- **Ostrzeżenie!** Nieprawidłowe przedłużacze mogą być niebezpieczne.
- Nie nosić elektronarzędzia, trzymając za kabel. Chronić przewód zasilający przed uszkodzeniem pod wpływem działania oleju, rozpuszczalników lub ostrych krawędzi.
- Utrzymywać porządek na stanowisku pracy.
- Przed podłączeniem wtyczki kabla zasilającego do gniazdka upewnić się, że włącznik urządzenia jest wyłączony.
- Nosić odpowiednie ubranie robocze.
- Sprawdzić, czy myjka wysokociśnieniowa jest sprawna technicznie. Jeżeli nie działa prawidłowo

PL

wo, należy ją oddać do przeglądu. Wszystkie prace konserwacyjne i przeglądy może wykonywać tylko uprawniony elektryk lub firma ISC GmbH.

- Strumień wody wypływający z dyszy wysokociśnieniowej powoduje odrzucenie pistoletu natryskowego. Należy dbać o pewną postawę ciała i mocno trzymać pistolet natryskowy. W celu ochrony przed częściami odrzuconymi strumieniem wody należy stosować odzież ochronną.
- Oszczędnie stosować środki do czyszczenia. Przestrzegać instrukcji dozowania producenta.
- Strumień wody pod wysokim ciśnieniem może uszkodzić ogumienie pojazdu i elementy opon. Przy czyszczeniu należy zachować odstęp co najmniej 30 cm.
- Jeżeli podczas pracy nastąpi awaria w dopływie prądu, ze względów bezpieczeństwa należy wyłączyć urządzenie.
- Pompa elektryczna musi być stale zasilana dostateczną ilością wody. Suchobiegi powoduje poważne uszkodzenie uszczelnień.

Instrukcja obsługi myjki wysokociśnieniowej

Zastosowanie

Myjka wysokociśnieniowa przeznaczona jest do stosowania na użytek prywatny, do mycia pod wysokim ciśnieniem pojazdów, maszyn, budynków, elewacji itp.

Zakres dostawy

- Myjka wysokociśnieniowa
- Wąż wysokociśnieniowy
- Pistolet spryskujący
- Lanca spryskiwania punktowego i szerokiego

Zakres zastosowania

Zabrania się użytkowania urządzenia w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem.

Temperatura robocza powinna leżeć w zakresie pomiędzy +5 i + 60 °C.

Urządzenie składa się z zespołu z pompą, który jest osłonięty obudową odporną na uderzenia.

Urządzenie wyposażone jest w lancę i uchwyt pistoletowy, które zapewniają optymalną pozycję roboczą, a ich kształt i wyposażenie odpowiadają

6

obowiązującym przepisom.

Nie wolno montować żadnych pokryw ani dokonywać przeróbek na lancy oraz dyszach natryskowych.

Myjka wysokociśnieniowa jest przeznaczona do pracy z zimną lub umiarkowanie ciepłą wodą (max. do 50 °C), wyższe temperatury powodują uszkodzenie pompy.

Woda zasilająca nie może być zabrudzona, zawierać piasku, ani produktów chemicznych, które mają negatywny wpływ na działanie urządzenia i mogą skrócić jego okres użytkowania.

Przed użyciem myjki ciśnieniowej można zamontować zwykłą lancę albo też obrotową szczotkę do mycia (porównaj rys. 2).

Montaż (rys. 1 i 2)

Podłączyć wąż wysokociśnieniowy (4) do przyłącza na myjce wysokociśnieniowej (2) i do pistoletu natryskowego (6).

Włożyć do pistoletu natryskowego lancę lub końcówkę do usuwania brudu, w sposób pokazany na rys. 2 i zablokować, obracając lancę lub końcówkę do usuwania brudu.

Do przyłącza wody (3) na myjce wysokociśnieniowej podłączyć wąż dopływowy wody (min. Ø1/2").

Pomiędzy kurkiem z dopływem wody a myjką wysokociśnieniową należy zamontować zawór przerywający przewód rurowy. Prosimy zasięgnąć informacji u instalatora sanitarnego.

Podłączyć przewód zasilający do gniazdka wtykowego.

Uruchomienie:

Odkręcić dopływ wody. Wcisnąć sworzeń zabezpieczający a (rys. 3) na pistolecie natryskowym i pociągnąć do tyłu dźwignikę spustu b (rys. 3), aby ulotniło się powietrze z urządzenia.

Włączyć urządzenie (rys. 1 - poz. 1).

W celu wyłączenia zwolnić dźwignikę spustu, urządzenie przelacza się na tryb gotowości (stand-by). W momencie naciśnięcia dźwigniki spustu

następuje natychmiastowe uruchomienie myjki wysokociśnieniowej.
Aby całkiem wyłączyć myjkę należy wcisnąć włącznik/wyłącznik.

Przez pokręcanie dyszą na lancy można zmienić kształt strumienia z punktowego na płaski (rys. 4).

Użycie środka czyszczącego (rys. 1)

Zintegrowany zbiornik na środek myjący / 1l (12) napełnić odpowiednim środkiem czyszczącym. Przez cofanie nasady dyszy w lancy (7) urządzenie zmienia tryb pracy na niskociśnieniowy tak, że środek myjący zostaje automatycznie wymieszany.

Prawidłowe zastosowanie urządzenia

- Myjkę wysokociśnieniową należy ustawić w pozycji poziomej na płaskiej, równej i stabilnej powierzchni.
- Przy każdym uruchomieniu urządzenia zalecane jest zachowanie prawidłowej pozycji obsługującego: jedną dłoń trzymać pistolet, a drugą lancę.
- Nie wolno kierować strumienia wody na przewody elektryczne ani na samo urządzenie.
- Nieznaczna nieszczelność pompy jest normalna i ma na celu zapobieżenie uszkodzeniu pompy przy bezruchu urządzenia.

Konserwacja

Sprawdzanie filtra ssawnego wody (rys. 5)

Kontrolować regularnie filtr ssawny, aby zapobiec niedrożności, która może być groźna dla pracy pompy.

Odkręcić od urządzenia złączkę węża dopływowego wody i wymyć pod bieżącą wodą umieszczony pod złączką filtr siatkowy.

Dłuższe przestoje pompy elektrycznej

Jeżeli przewidywane są dłuższe przestoje urządzenia (ponad 3 miesiące) w pomieszczeniach, w których może wystąpić mróz, zalecamy napełnienie urządzenia środkiem mrozoodpornym (podobne środki, jak używane w samochodach).

Jeżeli urządzenie przez dłuższy czas nie jest użytkowane, to w pompie elektrycznej odkłada się kamień wapienny, co może spowodować trudności z uruchomieniem.

Silnik elektryczny

Silnik elektryczny jest wyposażony w samoczynny wyłącznik ochronny. Wyłącznik ten wyłącza silnik w przypadku nadmiernego nagrzania. Wyłączyć urządzenie. Potem odczekać 5-10 minut przed ponownym uruchomieniem urządzenia. Wyszukać przyczynę usterki. W przypadku powtórnego wystąpienia problemu należy zwrócić się do serwisu.

Dane techniczne

Napięcie znamionowe:	230 V ~ 50 Hz
Pobór mocy:	2200 W
Ciśnienie pracy	120 bar
Ciśnienie robocze	EW-bar maks. 200 bar
Wydajność tłoczenia	7 l/min
Max. ciśnienie wody na dopływie	4 bar
Poziom ciśnienia akust. L_{pA} :	84 dB(A)
Poziom mocy akustycznej L_{WA} :	95 dB (A)
Ciężar	23 kg

Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie www.isc-gmbh.info

PL

USTERKI I SPOSÓB ICH USUWANIA

USTERKI	PRZYCZYNA	SPOSÓB USUWANIA
Po wciśnięciu włącznika nie następuje uruchomienie pompy.	Nie działa wtyczka. Za małe napięcie w sieci. Pompa jest zablokowana. Wyzwolił przełącznik termiczny.	Skontrolować, czy wtyczka i bezpieczniki są w porządku. Obracać silnik ręcznie. Wyłączyć i wystudzić silnik.
Pompa elektryczna pracuje, ale nie wytwarza ciśnienia	Zapchany filtr ssawny. Zasysanie powietrza przez złączki. Zapchany lub zużyty zawór ssawny i wylotowy. Dysza z za dużym otworem	Wyczyścić filtr. Sprawdzić objętość na przyłączy ssawnym i złączki węży. Wyczyścić lub wymienić. Sprawdzić i wymienić.
Nieregularne ciśnienie robocze.	Zasysanie powietrza Zapchane lub zużyte zawory i Zużyte uszczelki.	Sprawdzić złączki na przyłączy ssawnym. Wyczyścić i wymienić. Sprawdzić i wymienić.
Silnik zatrzymuje się gwałtownie	Przełącznik termiczny zadziałał na skutek przegrzania.	Sprawdzić napięcie. Wyłączyć włącznik i pozostawić silnik na kilka minut, aby ostygł
Z pompy kapie woda.	Zużyte uszczelki	Sprawdzić i wymienić. (Warsztat specjalistyczny)
Spadek ciśnienia	Zużyta dysza Zapchane lub zużyte zawory Zużyte uszczelki zaworów Zużyte uszczelki Zapchany filtr.	Wymienić dyszę Sprawdzić, wyczyścić, wymienić Sprawdzić i/lub wymienić Sprawdzić i/lub wymienić Sprawdzić i/lub wyczyścić
Bardzo głośno	Zasysanie powietrza Zużyte, zanieczyszczone lubi zapchane zawory Zużyte łożyska Za wysoka temperatura wody Zanieczyszczony filtr	Sprawdzić przewód ssawny Sprawdzić, wyczyścić, wymie wymienić Sprawdzić i/lub wymienić Obniżyć temperaturę do poniżej 50 °C Sprawdzić i/lub wymienić
Wypływająca woda jest zmieszana z olejem	Zużyte pierścienie uszczelniające (woda + olej)	Sprawdzić i/lub wymienić
Z głowicy pompy wypływa woda	Zużyte uszczelki Zużyty pierścień samouszczelniający w komplecie uszczelki	Wymienić uszczelkę Wymienić pierścień samouszczelniający
Po wciśnięciu włącznika silnik warczy, ale nie uruchamia się	Wartość napięcie sieciowego - niższa niż określone wartości znamionowe Pompa jest zablokowana albo zamrożona Przedłużacz elektryczny ma niewystarczające wymiary	Sprawdzić prawidłowość wymiarów urządzenia Wymienić na przedłużacz o prawidłowych wymiarach

UTYLIZACJA URZĄDZENIA

W momencie zaprzestania użytkowania urządzenia, należy podjąć następujące kroki:

- Wyciągnąć z gniazdka wtyczkę kabla zasilającego i uszkodzić urządzenie w sposób uniemożliwiający uruchomienie.
- Składować w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Części ze starego urządzenia nie wolno wykorzystywać jako części zamienne.
- Zdemontować urządzenie i pojedyncze elementy zutylizować w sposób zgodny z przepisami.

Схема (рис. 1)

1. Выключатель
2. Присоединительный элемент для шланга высокого давления на аппарате
3. Присоединительный элемент для водопроводного шланга
4. Шланг высокого давления
5. Пистолет-распылитель
6. Присоединительный элемент для шланга высокого давления на пистолете
7. Насадка для установки струи круглого и плоского сечения
8. Держатель для принадлежностей
9. Держатель для кабеля
10. Индикатор давления
11. Держатель пистолета
12. Встроенный в аппарат бак для моющего средства (1 л)
13. Барабан для намотки шланга
15. Крышка бака для моющего средства
16. Кривошип (откидной)
17. Фиксатор барабана для намотки шланга
18. Транспортные колеса

Общие инструкции по технике безопасности и предупреждению несчастных случаев

Для обеспечения безаварийной и безопасной работы аппарата для очистки высоким давлением необходимо внимательно ознакомиться с указаниями по технике безопасности и инструкцией по эксплуатации, и соблюдать их во время эксплуатации.

- Установка штепсельной розетки для электрического подключения должна быть произведена электротехником в соответствии с требованиями директивы IEC 60364.
- Штепсельная вилка подключается в оборудованную по стандартам розетку с заземлениями, оснащенную предвключенным предохранительным выключателем 30 мА, действующим при появлении тока утечки.
- Перед каждой эксплуатацией следует контролировать аппарат, соединительный провод и вилку на отсутствие повреждений. Эксплуатация допускается лишь при исправности аппарата. Поврежденные части следует немедленно заменить, поручая работу электротехнику.
- При выполнении любого рода работ на аппарате, замене насадки и по окончании эксплуатации вилку следует отсоединить от розетки.
- При выполнении работ вне помещения следует использовать допущенные для эксплуатации электроудлинители. Применяемые электроудлинители должны иметь поперечное сечение провода 1,5 мм². Разъемные соединения должны быть герметичны и оснащены заземляющими контактами. Электроудлинитель длиной более 10 м должен иметь поперечное сечение провода не менее 2,5 мм².
- Внимание! Настоящий аппарат разрешается эксплуатировать лишь с применением изготовленных или рекомендованных изготовителем. Применение прочих моющих или химических средств может оказывать отрицательное влияние на безопасность эксплуатации аппарата.
- Внимание! Запрещается эксплуатация аппарата, если вблизи находятся люди или животные, за исключением, если они носят защитную одежду.
- Внимание! При ненадлежащем применении струя аппарата высокого давления может представлять собой опасность для окружающих. Запрещается струю направлять на людей, животных, работающее электрооборудование или на себя.
- Запрещается струю направлять на себя или других персон с целью очистки одежды или обуви.
- Запрещается эксплуатация аппарата высокого давления детьми или людьми, не владеющими инструкциями по эксплуатации.
- Внимание! Шланги высокого давления, арматура и соединительные муфты имеют большое значение для безопасности эксплуатации аппарата. Допускается только применение шлангов высокого давления, арматуры и соединительных муфт, допущенных изготовителем.
- Для обеспечения безопасной работы допускается лишь применение запасных частей фирменного производства или допущенных запчастей других производителей.
- Запрещается эксплуатация аппарата при наличии повреждения соединительного провода или важных частей аппарата,

RUS

например, предохранительных частей, шлангов высокого давления, пистолета.

- **Внимание!** Неподходящие электроудлинители представляют собой опасность для работы.
- Запрещается носить аппарат, держа его за электрический шнур. Предохраняйте электрический шнур от попадания масла, растворителей и острых предметов. Не держите аппарат за электрический шнур.
- Содержите рабочее место в чистоте.
- Перед присоединением аппарата в розетку, убедитесь в том, что выключатель выключен.
- Носите во время работы рабочую одежду.
- Проверяйте аппарат высокого давления на безотказность функционирования. При отказе в работе аппарат следует подвергнуть техническому контролю. Техническое обслуживание и контроль следует поручать специалистам электромастерских или фирмы "ISC GmbH".
- Водная струя, выходящая из сопла аппарата высокого давления вызывает обратный удар на пистолет-распылитель. Поэтому во время работы следует обеспечивать устойчивое положение аппарата и пистолет крепко держать в руке. Во избежание попадания на Вас вымываемых загрязнений рекомендуется носить защитное обмундирование.
- Производите экономную дозировку моющих средств. Соблюдайте указания изготовителя по дозировке.
- Струя высокого давления может привести к повреждению автомобильных колес и шин. Сохраняйте при очистке расстояние до очищаемой поверхности не менее 30 см.
- В случае отключения тока питания во время эксплуатации, для гарантии безопасности, аппарат рекомендуется выключить.
- Электронасос следует вовремя заполнять водой, поскольку эксплуатация его всухую может привести к серьезному повреждению уплотнителей.

Инструкция по эксплуатации аппарата для очистки высоким давлением

Применение

Аппарат высокого давления предназначается для эксплуатации в домашнем хозяйстве для мойки автомобилей, машин, зданий, фасадов и т.д.

Объем поставки

- Аппарат для очистки высоким давлением
- Шланг высокого давления
- Пистолет-распылитель
- Насадка для установки струи круглого и плоского сечения

Области применения

Категорически запрещается эксплуатация аппарата во взрывоопасных помещениях.

Рабочая температура должна находиться в диапазоне от +5 до + 60 °С.

Аппарат представляет собой конструкцию, включающую насос, который имеет ударопрочный корпус. Аппарат оснащен насадкой и пистолетом, которые обеспечивают оптимальные рабочие условия, их форма и оснастка соответствуют действующим стандартам.

Запрещается закрывать отверстия или изменять конструкцию насадки или сопла распылителя.

Аппарат высокого давления предназначается для эксплуатации с холодной или теплой водой (макс. 50 °С), более высокие температуры приводят к повреждениям насоса.

Заполняемая вода должна быть чистой, свободной от песка и химических средств, которые могут отрицательно повлиять на функционирование аппарата и сократить его срок службы.

Перед эксплуатацией аппарата высокого давления может быть установлен наконечник или вращательная щетка (сравн. рис. 2).

Сборка (рис. 1 и 2)

Присоедините шланг высокого давления (4) к соединительному элементу аппарата для очистки высоким давлением (2) и пистолета-

распылителя (6).

Установите наконечник, как показано на рис. 2, на пистолет и зафиксируйте.

Присоедините водопроводный шланг (мин. f 1/2") к соединительному элементу аппарата для очистки высоким давлением (3).

Между спускным краном и аппаратом должен быть установлен обратный клапан! За информацией обратитесь к сантехнику.

Присоедините вилку электрического шнура в штепсельную розетку электросети.

Пуск в эксплуатацию:

Откройте подачу воды. Нажмите предохранительную кнопку а (рис. 3) на пистолете-распылителе и спусковой рычаг b (рис. 3) для выпуска из аппарата воздуха.

Включите аппарат посредством выключателя (рис. 1 - поз. 1).

Для выключения опустите спусковой рычаг и аппарат переключается в режим ожидания. Как только Вы приведете в действие спусковой рычаг аппарат высокого давления снова начинает работу.

Для того, чтобы аппарат высокого давления полностью отключить нажмите на выключатель.

Путем поворота сопла устанавливается струя круглого или плоского сечения (рис. 4).

Применение моющих средств (рис. 1):

Наполните встроенный в аппарат бак (12), имеющий емкость 1 л, соответствующим моющим средством. Потянув сопловую головку на насадке (7) назад, аппарат устанавливается в режим низкого давления, производится автоматическая добавка моющего средства.

Указания по правильной эксплуатации аппарата

- Аппарат высокого давления рекомендуется ставить в горизонтальном положении на ровную и устойчивую поверхность.
- При каждом пуске аппарата следует принимать правильное положение: одна рука должна находиться на пистолете, а другая - на наконечнике.
- Запрещается водяную струю направлять на

электропровода или машины.

- Для предотвращения повреждения насоса в момент паузы имеется небольшая негерметичность, которая предусматривается стандартом оснащения.

Техническое обслуживание

Контроль фильтра всасывающего шланга (рис. 5)

Для предотвращения засорения, втягивающего за собой повреждение насоса, фильтр рекомендуется регулярно проверять на чистоту.

Для этого следует открутить соединительную муфту водопроводного шланга от аппарата и находящийся на стыке фильтр промыть проточной водой.

Прерывание работы электронасоса на длительное время

В случае продолжительного хранения аппарата (более 3 месяцев) в неотпливаемом помещении его рекомендуется заполнить средством, предотвращающим замерзание (применять средства, подобные автомобильным).

В случае прерывания эксплуатации на длительное время в электронасосе образуются известковые отложения, которые могут вести к проблемам при пуске аппарата в работу.

Электродвигатель

Электродвигатель оснащен защитным автоматом. При сильном разогревании электродвигателя посредством данного автомата производится остановка эксплуатации. После этого аппарат следует выключить. После остывания, длящегося 5-10 минут, аппарат можно снова пустить в действие. В таком случае следует искать причину перегрева. При повторном отключении электродвигателя рекомендуется обратиться за помощью в сервисную службу.

RUS

Технические данные

Номинальное напряжение:	230 В - 50 Гц
Потребляемая мощность:	2200 Вт
Рабочее давление:	120 бар
Рабочее давление EW-бар:	макс. 200 бар
Производительность:	7 l/min
Макс. давление подводимой воды:	4 бар
Уровень звукового давления L_{pA} :	84 дБ (А)
Уровень звуковой мощности L_{wA} :	95 дБ (А)
Вес :	23 кг

Заказ запасных частей

Для заказа запасных частей просим указывать следующие данные:

- Тип аппарата
- № артикула
- Серийный номер аппарата
- № запасной части

Актуальные цены и информацию Вы найдете на сайте: www.iscgbmh.info

Неисправности и устранение

НЕИСПРАВНОСТИ	ПРИЧИНА НЕПОЛАДКИ	УСТРАНЕНИЕ
При нажатии выключателя не происходит включение электронасоса	Вилка имеет дефект. Недостаточное номинальное напряжение. Насос заблокирован. Сработало термореле.	Проверить вилку и предохранители на функциональность. Двигатель прокрутить вручную. Переждать пока двигатель остынет.
Электронасос работает, но нет давления	Всасывающий фильтр засорен. Всасывание воздуха через соединительные элементы Всасывающий и выпускной клапаны засорены или изношены. Сопло имеет слишком большое отверстие	Фильтр промыть. Проверить зажим всасывающего соединения и соединений шланга. Произвести очистку или замену. Произвести проверку и замену.
Неравномерное рабочее давление.	Всасывание воздуха. Клапаны засорены и изношены. Уплотнения изношены.	Проверить всасывающие соединения. Произвести очистку и замену. Произвести проверку и замену.
Из насоса капает жидкость	Уплотнения изношены.	Произвести контроль и замену. (Сдать в мастерскую)
Неожиданная остановка двигателя	В результате перегрева сработало термореле.	Проверить напряжение. Выключить аппарат и переждать некоторое время до остывания.
Падение давления	Сопло изношено. Клапаны загрязнены или засорены. Уплотнения клапанов изношены. Уплотнения изношены. Фильтр засорен.	Сопло заменить. Произвести проверку, очистку, замену. Произвести проверку и(или) замену. Произвести проверку и(или) замену. Произвести проверку и(или) очистку.
Работает с шумом	Производится всасывание воздуха. Клапаны изношены, загрязнены или засорены. Подшипники изношены. Слишком высокая температура воды. Фильтр засорен.	Проверить всасывающий провод. Произвести проверку, очистку, замену. Произвести проверку и(или) замену. Охладить воду ниже 50 °C Произвести проверку и(или) замену.
Выходящая вода содержит масло	Уплотнительные кольца (вода+масло) изношены	Произвести проверку и(или) замену.
Выход воды на насосной головке	Уплотнения изношены. Уплотнительное кольцо изношено.	Уплотнение заменить. Уплотнительное кольцо заменить.

RUS

При нажатии выключателя раздается гудящий тон, но двигатель не работает	Сетевое напряжение ниже заданного значения. Насос заблокирован или жидкость в нем замерзла. Электроудлинитель имеет недостаточные параметры.	Сравнить параметры. Заменить электроудлинитель на новый с подходящими параметрами
---	--	--

УТИЛИЗАЦИЯ АППАРАТА

При необходимости утилизации аппарата следует поступать следующим образом:

- Отсоединить штепсельную вилку от розетки и привести аппарат в неработоспособное состояние.
- Аппарат следует хранить в недоступном для детей месте.
- Запрещается применять части вышедшей из строя машины в качестве запасных частей.
- Произвести разборку аппарата и разобранные части сдать на утилизацию соответственно законодательным инструкциям по утилизации.

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung

erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
 ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
 erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
 заявляє о відповідності товару наступним директивам и нормам EC
 izjavljuje sledeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
 declarã urmãtoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
 ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunsuzluk açıklarına tasarrufluyorum.
 δηλώνω την εκάστοτε συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 atesteterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
 prohlasuje nasledujici shodu podle smérnice EU a norem pro vyrobek.
 a következő konformitást jelenti ki a termékkelre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerinti
 pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
 deklaruje zgodnosć wymienioonego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.
 декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
 заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
 deklaracijas vastavuse jãrgnevatei EL direktīvi daļē ja normidele
 deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
 izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
 Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem
 Samrãmlýfýrýnging staðfestir eftirfarandi samrãmi samkvæmt reglum Eftirþingarsálgæis og stöðlum fyrir vörur

Hochdruckreiniger HR 200

- | | |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WM} = 95 dB; L _{WA} = 97 dB |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

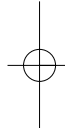
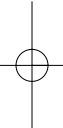
EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 50366; EN 55014-1; EN 55014-2;
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; KBV V

Landau/Isar, den 09.10.2006


Weichspergarter
General-Manager


Vogelmann
Product-Management

Art.-Nr.: 41.404.70 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4140470-19-4155050
Subject to change without notice



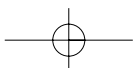
PL

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

RUS

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

- ⊗ Zastrzeżenie wprowadzanie zmian technicznych
- ⊗ Сохраняется право на технические изменения





☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i rodków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

Ⓢ CERTYFIKAT GWARANCJI

Na oplywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również **uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), использование неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.